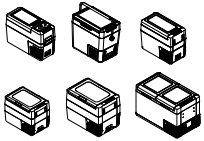
# DOMETIC
# MOBILE COOLING
# CFF



**CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**


EN **Mobile refrigerating appliance**
Short Operating Manual.....

DE **Tragbares Kühlgerät**
Kurzbedienungsanleitung.....

FR **Appareil de réfrigération mobile**
Guide rapid.....

ES **Aparato móvil de refrigeración**
Guía rápida.....

PT **Aparelho de refrigeração móvel**
Manual do utilizador resumido.....

IT **Apparecchio di refrigerazione mobile**
Manuale dell'utente breve.....

NL **Mobiel koeltoestel**
Korte gebruikershandleiding.....

DA **Transportabelt køle-/fryseapparat**
Lynvejledning.....

SV **Mobil kyl-/frysprodukt**
Kortfattad användarhandbok.....

NO **Mobil kjøleboks**
Hurtigveiledning.....

FI **Siirrettävä kylmäsäilytyslaite**
Pikaopas.....

PL **Przenośne urządzenie chłodnicze**
Krótka instrukcja obsługi.....

SK **Mobilný chladiaci spotrebič**
Stručný návod.....

CS **Mobilní chladicí spotřebič**
Stručný návod k obsluze.....

HU **Mobil hűtőkészülék**
Rövid használati útmutató.....

HR **Prijenosni rashladni uređaj**
Kratke upute za rukovanje.....

TR **Mobil soğutma cihazı**
Kısa Kullanım Kılavuzu.....

SL **Premični hladilni aparat**
Kratka navodila za uporabo.....

RO **Aparat frigorific mobil**
Manual scurt de utilizare.....

BG **Мобилен хладилен уред**
Кратко ръководство за работа.....

ET **Teisaldatav jahutus-külmutusseade**
Lühike kasutusjuhend.....

EL **Κινητή ψυκτική συσκευή**
Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης.....

LT **Mobilusis šaldymo aparatas**
Trumpas naudojimo vadovas.....

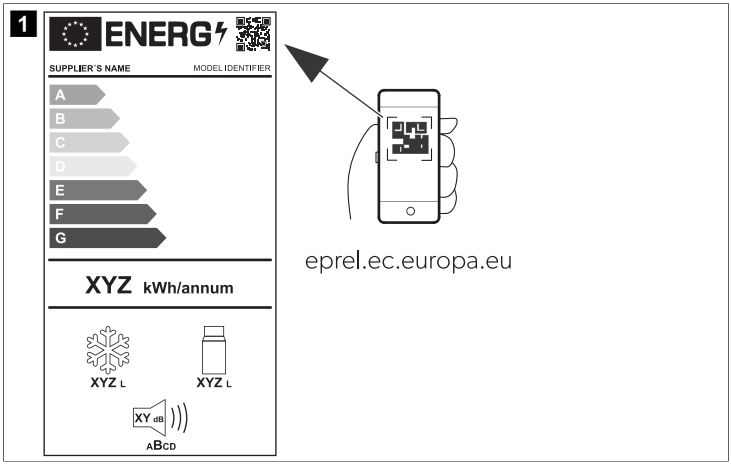
LV **Mobila aukstumiekārta**
Īsā lietošanas rokasgrāmata.....

AR **جهاز التبريد المحمول**
دليل التشغيل الموجز.....

## Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## List of Figures

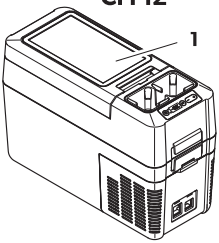


**2**

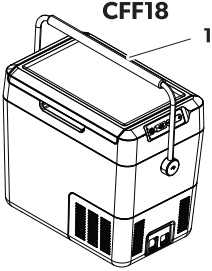



12/24 V DC 100–240 V AC

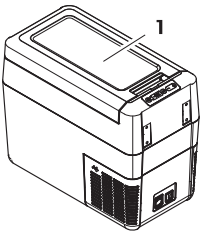
**CFF12**



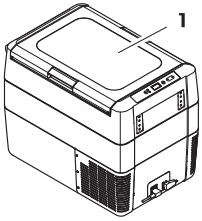

**CFF18**

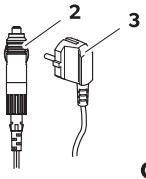



**CFF20**

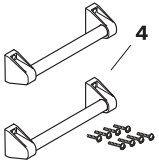



**CFF35, CFF45**

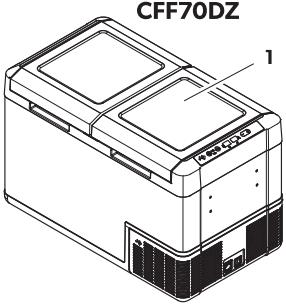


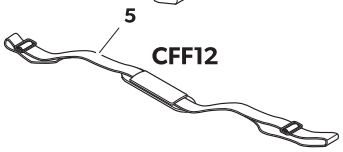




**CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**



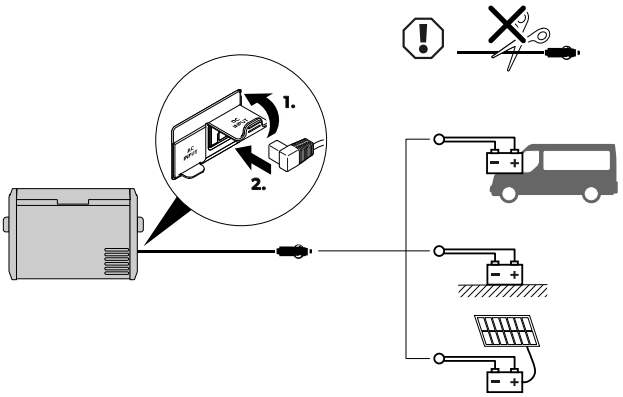

**CFF70DZ**



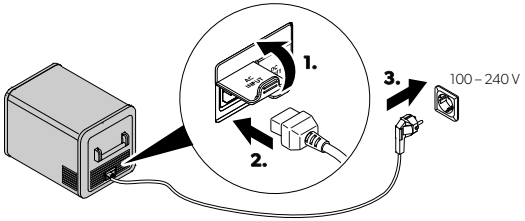




**CFF12**

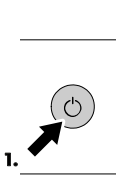
**3**



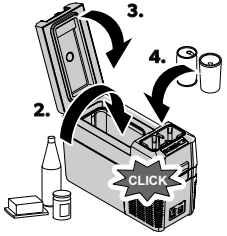

**4**



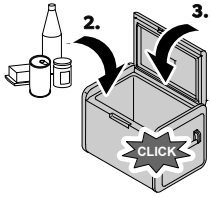
**5**



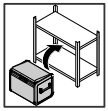

**CFF12**

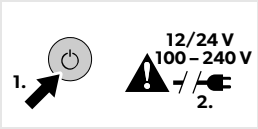


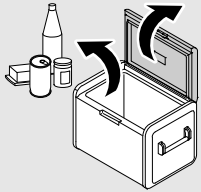

**CFF18, CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**

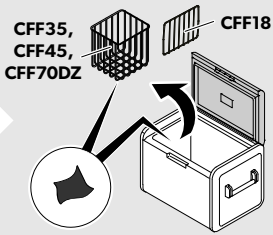


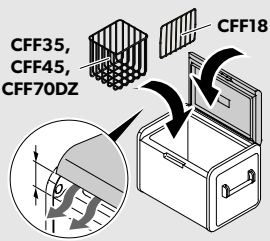

**6**





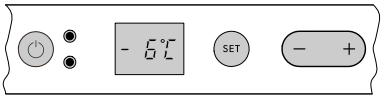





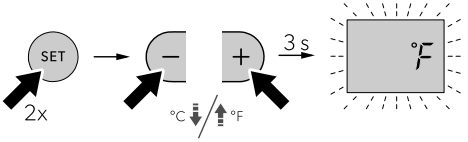



## 7 CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

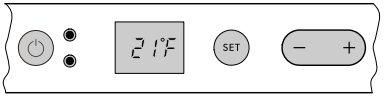
1.




2.

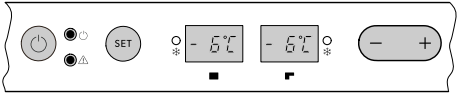



3.

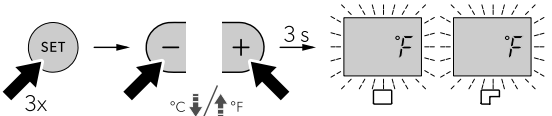



## CFF70DZ

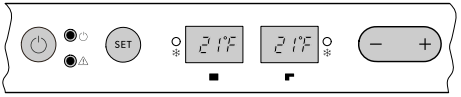
1.




2.

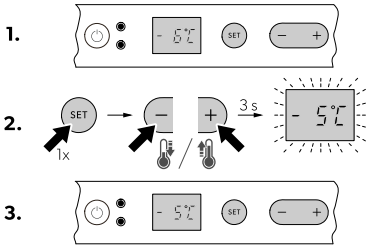



3.

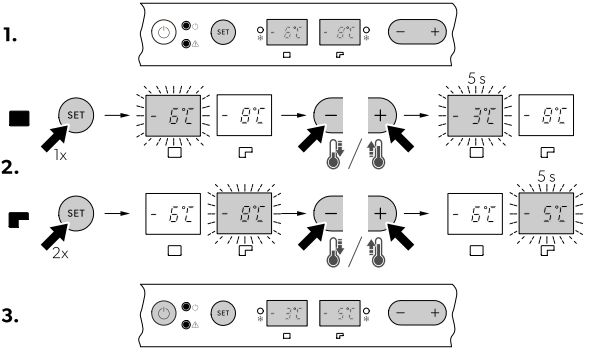


**8**

## CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45




## CFF70DZ

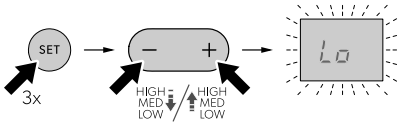


## 9 CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

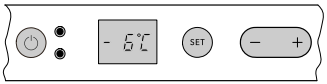
**1.**




**2.**

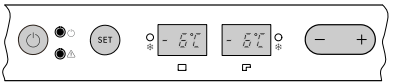



**3.**

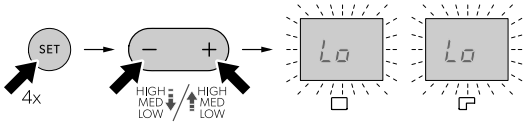



### CFF70DZ

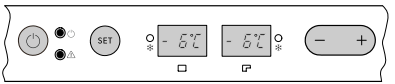
**1.**




**2.**

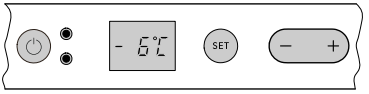



**3.**

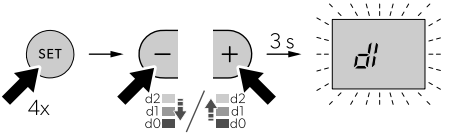


## 10 CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45

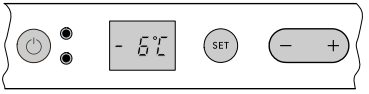
**1.**




**2.**

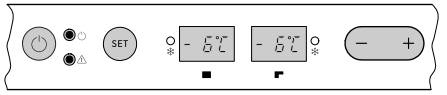



**3.**

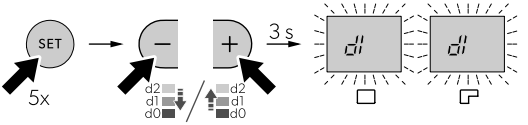



## CFF70DZ

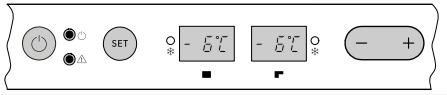
**1.**




**2.**

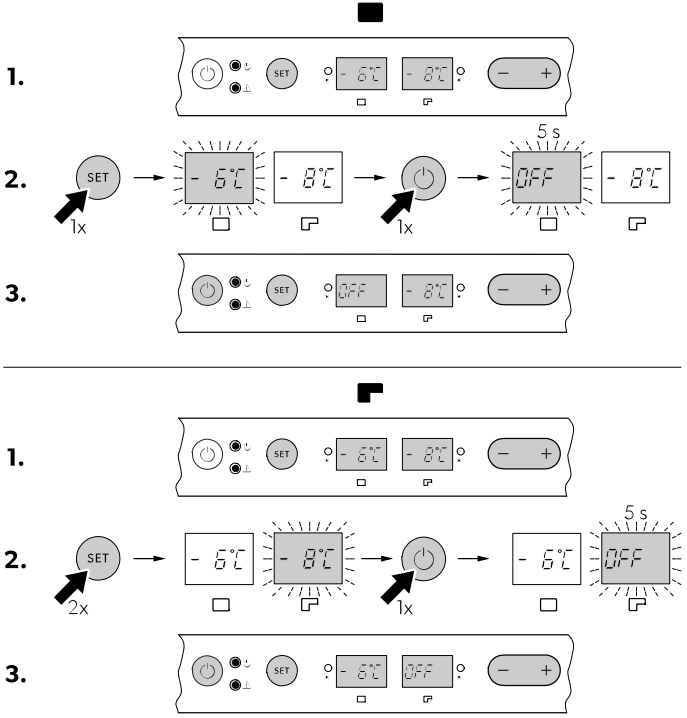



**3.**



**11**

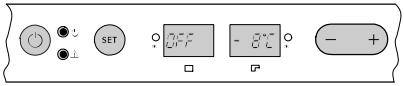
# CFF70DZ


1.
SET
- 6°C
- 8°C
2.
SET
1x
- 6°C
- 8°C
1x
5 s
OFF
- 8°C
3.
SET
OFF
- 8°C
1.
SET
- 6°C
- 8°C
2.
SET
2x
- 6°C
- 8°C
1x
- 6°C
5 s
OFF
3.
SET
- 6°C
OFF

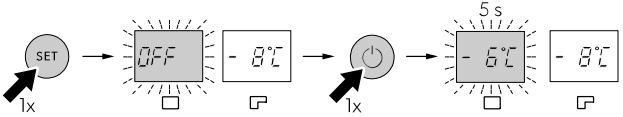
**12**

# CFF70DZ

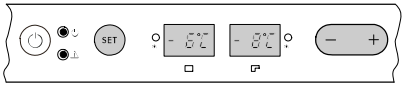
**1.**



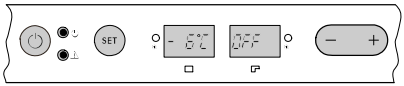

**2.**



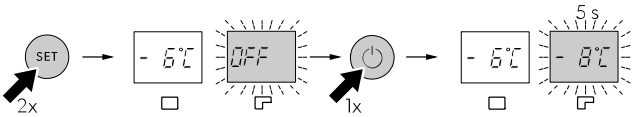

**3.**



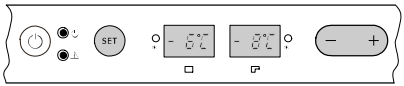

**1.**



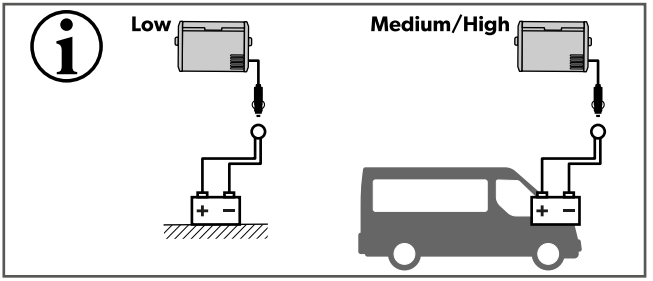

**2.**




**3.**



13




| | | Low | Medium | High |
|---|---|---|---|---|
| 12 V | OFF | 10.1 V | 11.2 V | 11.8 V |
| | ON | 11.4 V | 12.2 V | 12.6 V |
| 24 V | OFF | 21.5 V | 24.1 V | 24.6 V |
| | ON | 23.0 V | 25.3 V | 26.2 V |

# Polski

## 1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

## 2 Objaśnienie symboli na urządzeniu



Ostrzeżenie! Ryzyko pożaru. Materiały łatwopalne.

## 3 Powiązana dokumentacja

Pełną instrukcję obsługi można znaleźć w internecie pod adresem qr.dometic.com/bfNTDt.

## 4 Wskazówki bezpieczeństwa



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem**

- > Na łodziach: W przypadku zasilania z sieci elektrycznej należy zapewnić zabezpieczenie zasilania za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego (RDC, RCCB lub GFCI). Instalacji, zwłaszcza w obszarach, w których może występować wilgoć, należy dokonywać zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami w tym zakresie.
- > Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego (AC).
- > Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.



**OSTRZEŻENIE! Ryzyko wybuchu**

W urządzeniu chłodniczym nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. sprayów z palnym gazem wytłaczającym.



**OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem**

> Nie używać urządzenia chłodniczego, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
> Jeśli przewód zasilający urządzenia chłodniczego ulegnie uszkodzeniu, aby uniknąć zagrożenia, musi on zostać wymieniony na odpowiedni przewód zasilający lub podzespół, dostępny u producenta lub w jego serwisie.
> Napraw urządzenia chłodniczego mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.
> Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.



**OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru**

> Podczas ustawiania urządzenia chłodniczego należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
> Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.
> W razie uszkodzenia obiegu chłodzenia:
  • Nie zbliżać do urządzenia chłodniczego nieosłoniętych płomieni ani potencjalnych źródeł zapłonu.
  • Dobrze przewietrzyć pomieszczenie.
  • Wyłączyć urządzenie chłodnicze.
> Dotyczy urządzeń chłodniczych z czynnikiem chłodniczym R600a: Obieg chłodniczy zawiera niewielką ilość przyjaznego dla środowiska, ale palnego czynnika chłodniczego. Nie uszkadza on warstwy ozonowej i nie przyczynia się do powstawania efektu cieplarnianego. Wyciekły czynnik chłodniczy może się zapalić.
> Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub w konstrukcji montażowej nie mogą być zasłonięte.
> Do przyspieszania procesu odszraniania nie używać żadnych mechanicznych przedmiotów ani innych środków, o ile nie zaleca ich do tego celu producent urządzenia.
> Nie otwierać ani nie uszkadzać obiegu chłodniczego.
> Wewnątrz urządzenia chłodniczego nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.



**OSTRZEŻENIE! Zagrożenie zdrowia**

> Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą korzystać z urządzenia chłodniczego wyłącznie pod nadzorem lub pod warunkiem, że zostały one poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia chłodniczego i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
> Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.
> Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
> Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.



**OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem**

> Przed uruchomieniem urządzenia chłodniczego należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.
> Urządzenie chłodnicze należy odłączać od zasilania:
  • za każdym razem przed czyszczeniem i konserwacją,
  • po każdym użyciu

**OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia**

> Aby zapobiec skażeniu żywności, należy przestrzegać poniższych instrukcji:
  - Sprawdzić, czy wydajność chłodzenia urządzenia chłodniczego jest odpowiednia do przechowywania żywności, która ma być w nim chłodzona.
  - Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
  - Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
  - Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
> Jeśli urządzenie chłodnicze pozostaje puste przez długi czas:
  - Wyłączyć urządzenie chłodnicze.
  - Odszronić urządzenie chłodnicze.
  - Wyczyścić i wysuszyć urządzenie chłodnicze.
  - Pozostawić wieko otwarte, aby w urządzeniu chłodniczym nie tworzyła się pleśń.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

> Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
> Urządzenie chłodnicze można podłączać tylko:
  - przewodem przyłączeniowym prądu stałego do zasilania prądem stałym pojazdu,
  - przewodem przyłączeniowym prądu przemiennego do źródła prądu przemiennego.
> Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda, ciągnąc za przewód.
> Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, przed podłączeniem szybkiej ładowarki należy odłączyć od akumulatora urządzenie chłodnicze oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.
> Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, wyłączając silnik, należy odłączyć urządzenie chłodnicze lub je wyłączyć. W przeciwnym razie może dojść do rozładowania akumulatora.
> Urządzenie chłodnicze nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki.
> Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera palny cyklopentan, przez co wymaga ono specjalnej procedury utylizacyjnej. Po zaprzestaniu jego dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
> Nie ustawiać urządzenia chłodniczego w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (takich jak układy ogrzewania, miejsca narażone na bezpośrednie promieniowanie słoneczne, piece gazowe itp.).
> **Ryzyko przegrzania!** Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów. Nie użytkować urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach bez przepływu powietrza lub o minimalnym przepływie powietrza.
> Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
> Nigdy nie zanurzać urządzenia chłodniczego w wodzie.
> Chronić urządzenie chłodnicze i jego przewody przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
> Nie narażać urządzenia chłodniczego na działanie deszczu.

# 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do chłodzenia artykułów spożywczych. Urządzenie chłodnicze nadaje się również do zastosowania w pojazdach.

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z sieci pokładowej prądu stałego pojazdu lub łodzi, z dodatkowego akumulatora prądu stałego bądź też z sieci prądu przemiennego.

Urządzenie chłodnicze jest przystosowane do zastosowań campingowych oraz innych podobnych zastosowań rekreacyjnych.

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, w obszarach takich jak:

- W kuchniach dla personelu w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- W gospodarstwach rolnych
- Do użytku przez gości w hotelach, motelach i innych rodzajach zakwaterowania
- W pensjonatach i na kwaterach prywatnych
- W kateringu i podobnych zastosowaniach niedetalicznych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

# 6 Operation

## 6.1 Zapobieganie psuciu się żywności

Aby zapobiec psuciu się żywności, należy

> Zapewnić jak najbardziej stabilną temperaturę. Urządzenie chłodnicze otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne. Żywność przechowywać w sposób nieutrudniający obiegu powietrza.

> Dostosować temperaturę do ilości i typu żywności.

> Żywność może przenikać zapachami i smakami innych artykułów. Żywność zawsze przechowywać pod przykryciem lub w zamkniętych pojemnikach/butelkach.

## 6.2 Oszczędzanie energii

> Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.

> Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.
> Nie otwierać urządzenia chłodniczego częściej, niż jest to konieczne.
> Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
> Jeśli urządzenie chłodnicze jest wyposażone w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
> Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokrywy.
> Unikać niepotrzebnie niskich temperatur.

## 6.3 Obsługa

Dalsze informacje na temat produktu można uzyskać za pośrednictwem umieszczonego na etykiecie energetycznej kodu QR lub na stronie eprel.ec.europa.eu.

**rys. 1 na stronie 3**

Zakres dostawy:

**rys. 2 na stronie 4**

> Podłączanie do akumulatora.

**rys. 3 na stronie 5**

> Podłączanie do zasilania AC.

**rys. 4 na stronie 5**

> Włączanie urządzenia.

**rys. 5 na stronie 6**

> Wyłączanie i przechowywanie.

**rys. 6 na stronie 6**

> Wybieranie jednostki temperatury.

**rys. 7 na stronie 7**

> Ustawić temperaturę.

**rys. 8 na stronie 8**

> Regulacja czułości układu monitorowania stanu akumulatora, patrz Układ monitorowania stanu akumulatora na stronie 80.

**rys. 9 na stronie 9**

> Ustawianie jasności wyświetlacza.

**rys. 10 na stronie 10**

> Wyłączyć komory (lodówki dwustrefowe).

**rys. 11 na stronie 11**

> Włączyć komory (lodówki dwustrefowe).

**rys. 12 na stronie 12**

## 6.4 Układ monitorowania stanu akumulatora

Urządzenie chłodnicze jest wyposażone w wielostopniowy układ monitorowania stanu akumulatora, który przy podłączaniu urządzenia chłodniczego do gniazda pokładowej sieci prądu stałego chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

**rys. 13 na stronie 13**

# 7 Utylizacja



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.



Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami. Produkt można zutylizować nieodpłatnie.



Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.